



Cymun Bendigaid • o dudalen 4

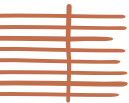
Gosber ar Gân • o dudalen 28

1-5 Mai 2023 am 12.30pm

Holy Eucharist • from page 4

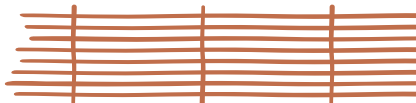
Choral Evensong • from page 28

1-5 May 2023 at 12.30pm



**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

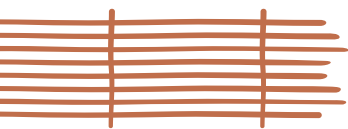
Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



**Eglwys y
Groes**
Maesgeirchen

*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Cefnogaeth

Caiff y fangre sanctaidd hon llawn ffydd, gobaith a chariad, a phopeth sy'n digwydd yma, ei chynnal gan eich haelioni chi.

1 I roi rhodd ar-lein ar eich ffôn heddiw, sganiwch y cod QR.

2 Defnyddiwch ein peiriant rhoi digyswllt yng nghefn Corff yr Eglwys i dapio'ch cerdyn neu'ch ffôn.

3 Rhowch rodd arian parod yn un o'r basgedi casglu rhoddion yng nghefn Corff yr Eglwys heddiw.

4 I sefydlu rhodd Debyd Uniongyrchol misol, gyda'r opsiwn i ychwanegu Cymorth Rhodd, chwiliwch ar-lein am "Eglwys yng Nghymru Rhoi yn Syth" a dewis "Bro Deiniol" o dan "Buddiolwr".

Trwy roi rhodd, byddwch yn ein helpu i barhau â'n gwaith hanfodol.

Support

This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.

1 To make an online donation on your phone today, scan the QR code.

2 Use our contactless donation point at the back of the Nave to tap your card or phone.

3 Cash donations can be placed in one of the baskets set out at the back of the Nave.

4 To set up a monthly Direct Debit donation, with the option to add Gift Aid, search online for "Church in Wales Gift Direct" and select "Bro Deiniol" under "Beneficiary".

By making a donation, you'll be helping us to continue our essential work.

Ein cymuned

Pob wythnos, anfonir ebost **O'r Ddarllenfa** at danysgrifwyr gyda hysbysiadau ynghyd â delweddau wythnosol o fywyd y Gadeirlan a'r Ardal Weinidogaeth. Os nad ydych chi eisoes yn danysgrifiwr, dilynwch y cod QR, neu ewch i **cadeirlan.eglwysyngnghymru.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn rheolaidd, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

About us

Each week, a **From the Lectern** email is sent to subscribers with weekly notices and images from the life of the Cathedral and Ministry Area. If you're not already a subscriber, follow the QR code, or visit **cadeirlan.churchinwales.org.uk/Darllenfa/**

Buchedd Bangor is our regular magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

Cefnogaeth Support



Buchedd Bangor



O'r Ddarllenfa From the Lectern



Y Cymun Bendigaid

Cyflwyniad i'r Cymun Bendigaid

Yn y Cymun hwn byddwn yn cwrdd â'r Crist bythol atgyfodedig mewn bara a gwin, ei Gorff a'i Waed ef yn ein plith. Wrth inni ymgynnull, byddwn yn paratoi ein hunain i gwrdd â Christ trwy adnabod ein pechodau – y ffyrdd yr ydym wedi galaru Duw yn ein bywydau – ac yn derbyn gollyngdod, a chawn ein hatgoffa o faddeuant Duw. Yna rydyn ni'n gwrando ar ddarlleniadau o'r Beibl, gan ganfod yno arweiniad, her, cysur a newydd da gan Dduw. Wrth gamu at fwrdd yr allor, cynigiwn i Dduw ein gweddi dros bawb mewn angen. Wrth galon ein haddoliad heddiw, byddwn yn cymryd bara a gwin, byddwn yn gofyn am fendith gweddnewidiol Duw arnynt, yn torri'r bara, ac – fel aelodau o Gorff toredig, trwsiedig Crist – byddwn yn Cymuno. Daw ein haddoliad i ben wrth inni dderbyn bendith Duw, yn gynhaliaeth inni wrth ymadael. Waeth pa mor bell yn ôl y gwnaethoch hynny ddiwethaf, mae croeso i chi Gymuno yma heddiw. Os hoffech chi Gymuno am y tro cyntaf, neu gael eich Bedyddio, siaradwch ag aelod o dîm yr Gadeirlan. Ceir ffydd, gobaith a chariad yma i bawb.

Yn arferol, defnyddir darlleniadau'r Sul blaenorol yn ein dathliadau beunyddiol o'r Cymun. Cawn ein gwahodd i wrando yn ofalus, er mwyn, fel petai, i'r enaid ei glywed. Dyma gyfle i ddod i gnoi cil ar eiriau'r Beibl – i brofi'i flas. Mae'n gyfle i sylwi ar beth sy'n tynnu'n sylw. A

yw'n berson? Gair? Delwedd? Ystum? Pam fod hynny wedi neidio i flaen y meddwl? Caniatewch i'r myfyriadau "fod" o'ch mewn, a chlodwch hwy gyda chi oddi yma.

Addoli gyda ni heddiw

Mae'r llyfryn hwn yn cynnwys popeth a ddywedir ac a genir yn ystod ein haddoliad. Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Fodd bynnag, nid darllen neu arsylwi ydi addoli – ond gweithgaredd, a ninnau'n cymryd rhan, ochr yn ochr â'r rhai sy'n cynnull gyda ni ac, y tu hwnt i hynny, ochr yn ochr â llu'r nef i gyd. Dyrchefwch, felly, eich llygaid; sylwch ar liw, golau, sain, symudiad a harddwch; codwch eich llais; cyfranogwch yn yr hyn a fydd yn eich gweddnewid, o roi iddo'r cyfle.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae testun Cymraeg wedi'i argraffu ar y tudalennau chwith, a'r testun Saesneg ar y dde. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

The Holy Eucharist

An introduction to the Holy Eucharist

At this Eucharist we will meet the risen, living Christ in bread and wine, which become for us his Body and his Blood. As we gather, we will prepare ourselves to meet Christ by acknowledging our sins – the ways in which we have grieved God in our lives – and are reminded of God’s forgiveness. We then listen to readings from the Bible, where we find guidance, challenge, comfort and good news from God. As we step towards the altar-table, we offer to God our prayer for all in need. At the heart of our worship today, we will take bread and wine, we will ask for God’s transfiguring blessing upon them, we break the bread, and – as the broken, mended Body of Christ that we ourselves are – we will make our Communion. Our worship ends with the assurance of God’s blessing, sustaining us as we depart. No matter how long ago you last did so, you are welcome to make your Communion with us here today. If you would like to make your Communion for the first time, or to be Baptised, please speak to a member of the Cathedral team. Faith, hope and love are here offered for everybody.

Our readings at our weekday celebrations of the Eucharist are usually those of the preceding Sunday. We are invited to listen carefully, so that the soul might hear. Here is an opportunity to ruminate on the word of the Bible – to taste

it and experience its flavour. It’s an opportunity to notice what draws our attention. Is it a person? A word? An image? A gesture? Why has this jumped out at me? Allow your reflections to “be” within you and accompany you from this place.

Worshipping with us today

This booklet contains everything said during our worship. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. The Welsh-language text is printed on the left-hand pages, and the English-language text on the right. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Trefn ar gyfer y Cymun Bendigaid

Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch, a pharhawn ar ein traed tan ddiwedd y
Weddi Gasgl

Introit | ar ddydd Mercher

Jubilate Deo omnis terra, Alleluia: psalmum dicite nomini ejus, Alleluia: date gloriam laudi ejus, Alleluia, Alleluia, Alleluia. Dicite Deo, quam terribilia sunt opera tua, Domine! In multitudine virtutis tuae mentientur tibi inimici tui. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Cyfieithiad

Bloeddiwch mewn gorfoledd i Dduw, yr holl ddaear, Haleliwia; canwch i ogoniant ei enw, Haleliwia; rhowch iddo foliant gogoneddus, Haleliwia, Haleliwia, Haleliwia. Dywedwch wrth Dduw, "Mor ofnadwy yw dy weithredoedd! Gan faint dy nerth ymgreinia dy elynion o'th flaen." Gogoniant i'r Tad, ac i'r Mab, ac i'r Ysbryd Glân. Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd, yn oes oesoedd. Amen.

Salm 66:1-3

Emyn | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Cyfarchiad

✠ Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen.

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Haleliwia! Atgyfododd Crist.

Atgyfododd yn wir. Haleliwia!

Order for the Holy Eucharist

We stand as the bell is rung, and remain standing until after the Collect

Introit | on Wednesday

Jubilate Deo omnis terra, Alleluia: psalmum dicite nomini ejus, Alleluia: date gloriam laudi ejus, Alleluia, Alleluia, Alleluia. Dicite Deo, quam terribilia sunt opera tua, Domine! In multitudine virtutis tuae mentientur tibi inimici tui. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Translation

Make a joyful noise to God, all the earth, Alleluia; sing the glory of his name, Alleluia; give to him glorious praise, Alleluia, Alleluia, Alleluia. Say to God, "How awesome are your deeds! Because of your great power, your enemies cringe before you." Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 66:1-3

Hymn | at Eglwys y Groes on Thursday

Greeting

✠ In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Amen.

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Alleluia! Christ is risen.

He is risen indeed. Alleluia!

“Bendithiwch ein Duw, O bobloedd, a seiniwch fawl yn glywadwy.”

Edifeirwch

Gan gynnull i ddathlu,
ymbaratown gan adnabod ein pechodau,

ni sydd angen gras dolurus, iachus Duw i’n gwneud yn gyfan;

ni sydd angen cariad dadlennol, darbwyllo Duw i buro ein hanghyfiawnder;

ni sydd angen presenoldeb bywiol, gwaredol Duw i drigo ynom a’n rhyddhau.

Trugarha wrthym, O Dduw.

Rydym wedi pechu yn dy erbyn.

Dangos i ni, O Dduw, dy drugaredd.

A dyro i ni dy iachawdwriaeth.

Bydded i Dduw Dad faddau i ni a’n gwared oddi wrth ein holl bechodau, a rhoi inni ras a nerth yr Ysbryd Glân.

Amen.

Kyrie eleison | ar ddydd Mercher

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Cyfieithiad

Arglwydd trugarha. Crist trugarha. Arglwydd trugarha.

Cerddoriaeth

Missa I “Lux et origo”

Kyrie eleison

✠ Kyrie eleison. **R** Kyrie eleison. ✠ Christe eleison. **R** Christe eleison. ✠ Kyrie eleison. **R** Kyrie eleison.

Cyfieithiad

Arglwydd, trugarha. Crist, trugarha.

“Bless our God, you peoples; let the sound of praise be heard.”

Pentience

As we gather to celebrate,
we prepare ourselves by acknowledging our sins,
we who need God’s aching, mending grace to make us whole;
we who need God’s exposing, convicting love to purify our
injustice;
we who need God’s living, liberating presence to dwell in us and
set us free.

Have mercy on us, O God.

For we have sinned against you.

Show us, O God, your mercy.

And grant us your salvation.

May God our Father pardon and deliver us from all our sins, and
grant us the grace and power of the Holy Spirit.

Amen.

Kyrie eleison | on Wednesday

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Translation

*Lord have mercy. Christ have mercy. Lord have
mercy.*

Music

Missal “Lux et origo”

Kyrie eleison

℣ Kyrie eleison. ℞ **Kyrie eleison.** ℣ Christe eleison. ℞ **Christe
eleison.** ℣ Kyrie eleison. ℞ **Kyrie eleison.**

Translation

Lord, have mercy. Christ, have mercy.

Gweddï Gasgl | ar ddydd Llun

Gweddïwn.

Hollalluog Dduw, sydd a'th wir adnabod yn fywyd tragwyddol: caniatâ i ni adnabod dy Fab Iesu Grist yn berffaith fel y ffordd, y gwirionedd a'r bywyd; fel, wrth ddilyn yn llwybrau dy Apostolion sanctaidd Philip ac Iago, y bo i ni rodio'n ddiysgog yn y ffordd sy'n arwain i fywyd tragwyddol; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr Atgyfodedig.

Amen.

Gweddï Gasgl | ar ddyddiau eraill

Gweddïwn.

Fywiol Dad, a roddaist dy unig Fab i fod inni'r Ffordd, y Gwirionedd, a'r Bywyd: dyro inni ynddo ef dy geisio'n ffyddlon, dy gaffael yn llawen, a'th feddu'n wastadol, trwyddo ef sydd Iesu Grist ein Gwaredwr Atgyfodedig.

Amen.

Eisteddwn



Gair

Salmyddiaeth

Ŷ Llawen-floeddiwch i'r Goruchaf, holl eithafion daear lawr.

**R̄ Llawen-floeddiwch i'r Goruchaf,
holl eithafion daear lawr.**

Bloeddiwch mewn gorfoledd i Dduw, yr holl ddaear;
canwch i ogoniant Duw; rhowch foliant gogoneddus.

**R̄ Llawen-floeddiwch i'r Goruchaf,
holl eithafion daear lawr.**

Dywedwch wrth Dduw, "Mor ofnadwy yw dy weithredoedd! Gan faint dy nerth ymgreinia dy elynion o'th flaen;

y mae'r holl ddaear yn ymgyrnu o'th flaen, ac yn canu mawl i ti,
yn canu mawl i'th enw."

Collect | on Monday

Let us pray.

Almighty God, whom truly to know is everlasting life: grant us perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life; that, following the steps of your holy Apostles Philip and James, we may steadfastly walk in the way that leads to eternal life; through the same Jesus Christ our Risen Saviour.

Amen.

Collect | on other days

Let us pray.

Living Father, who gave your only Son to be the Way, the Truth, and the Life: grant that in him we may faithfully seek you, joyfully find you and for ever possess you, through him who is Jesus Christ our Risen Saviour.

Amen.

We sit



Word

Psalmody

V Be joyful in God, all you lands.

R **Be joyful in God, all you lands.**

Be joyful in God, all you lands; sing the glory of God's Name; sing the glory of God's praise.

R **Be joyful in God, all you lands.**

Say to God, "How awesome are your deeds; because of your great strength your enemies cringe before you.

All the earth bows down before you, sings to you, sings out your Name."

R̄ Llawen-floeddiwch i'r Goruchaf, holl eithafion daear lawr.

Dewch i weld yr hyn a wnaeth Duw — “Mor ofnadwy yw dy weithredoedd.”

Trodd y môr yn sychdir, aethant ar droed trwy'r afon; yno y llawenychwn yn Nuw.

Bendithiwch ein Duw, O bobloedd, a seiniwch fawl yn glywadwy.

R̄ Llawen-floeddiwch i'r Goruchaf, holl eithafion daear lawr.

Salm 66:1-6, 8

Darlleniad

Darlleniad o Lyfr y Proffwyd Eseciel.

ODduw sy'n gwranddo: Fy Nuw ydwyf ti; mawrygaf di a chlodforaf dy enw am iti gyflawni bwriad rhyfeddol, sy'n sicr a chadarn ers oesoedd. Ar y mynydd hwn bydd Duw'r Lluoedd yn paratoi gwledd o basgedigion i'r bobl i gyd, gwledd o win wedi aeddfedu, o basgedigion breision a hen win wedi ei hidlo'n lân. Ac ar y mynydd hwn fe ddifa'r gorchudd a daenwyd dros yr holl bobloedd, llen galar sy'n cuddio pob cenedl; llyncir angau am byth, a bydd Duw'r Sanctaidd Un yn sychu ymaith ddagrau oddi ar bob wyneb, ac yn symud ymaith warth ei bobl o'r holl ddaear. Duw a lefarodd hyn. Yn y dydd hwnnw fe ddywedir, “Wele, dyma ein Duw ni. Buom yn disgwyl ar Dduw i'n gwaredu; dyma Sanctaidd Un ein disgwyl, gorfoleddwn a llawenychwn yn iachawdwriaeth ein Duw.”

Clywch air bywyd i'n byd.

Diolch a fo i Dduw.

Eseia 25:1, 6-9

Codwn ar ein traed

R Be joyful in God, all you lands.

Come now and see the works of God, how wonderful are these doings toward all people.

God turned the sea into dry land, so that they went through the water on foot, and there we rejoiced in God.

Bless our God, you peoples; let the sound of praise be heard.

R Be joyful in God, all you lands.

Psalm 66:1-5, 7

Reading

A reading from the Book of the Prophet Isaiah.

O God who hears: You are my God. I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things, plans formed of old, faithful and sure. On this mountain the God of hosts will make for all peoples a feast of rich food, a feast of well-matured wines, of rich food filled with marrow, of well-matured wines strained clear. And the Holy One will destroy on this mountain the shroud that is cast over all peoples, the sheet that is spread over all nations; the Living One will swallow up death for ever. Then God the Eternal One will wipe away the tears from all faces, and the disgrace of God's people God will take away from all the earth, for the Holy One has spoken. It will be said on that day, Lo, this is our God; we have waited for God, so that God might save us. This is the Holy One for whom we have waited; let us be glad and rejoice in God's salvation.

Hear the word of life to the world.

Thanks be to God.

Isaiah 25:1, 6-9

We stand

Efengyl

Ŷ Haleliwia. R̥ **Haleliwia.** Ŷ Peidiwch â gadael i ddim gynhyrfu'ch calon. Credwch yn Nuw, a chredwch ynof finnau.

R̥ **Haleliwia.**

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Gwrandewch yr Efengyl Sanctaidd yn ôl ✠ Sant Ioan.

Gogoniant i ti, O Grist.

Bryd hynny: Meddai Iesu wrth ei ddisgyblion, "Peidiwch â gadael i ddim gynhyrfu'ch calon. Credwch yn Nuw, a chredwch ynof finnau. Yn nhy fy Nhad y mae llawer o drigfannau; pe na byddai felly, a fyddwn i wedi dweud wrthy ch fy mod yn mynd i baratoi lle i chwi? Ac os af a pharatoi lle i chwi, fe ddof yn ôl, a'ch cymryd chwi ataf fy hun, er mwyn i chwithau fod lle'r wyf fi. Fe wyddoch y ffordd i'r lle'r wyf fi'n mynd." Meddai Thomas wrtho, "Ni wyddom i ble'r wyt yn mynd. Sut y gallwn wybod y ffordd?" Dywedodd Iesu wrtho, "Myfi yw'r ffordd a'r gwirionedd a'r bywyd. Nid yw neb yn dod at y Tad ond trwof fi. Os ydych wedi f'adnabod i, byddwch yn adnabod y Tad hefyd. Yn wir, yr ydych bellach yn ei adnabod ef ac wedi ei weld ef." Meddai Philip wrtho, "Dangos i ni y Tad, a bydd hynny'n ddigon inni." Atebodd Iesu ef, "A wyf wedi bod gyda chwi cyhyd heb i ti fy adnabod, Philip? Y mae'r sawl sydd wedi fy ngweld i wedi gweld y Tad. Sut y medri di ddweud, 'Dangos i ni y Tad'? Onid wyt yn credu fy mod i yn y Tad, a'r Tad ynof fi? Y geiriau yr wyf fi'n eu dweud wrthy ch, nid ohonof fy hun yr wyf yn eu llefaru; y Tad sy'n aros ynof fi sydd yn gwneud ei weithredoedd ei hun. Credwch fi pan ddywedaf fy mod i yn y Tad, a'r Tad ynof fi; neu ynteu credwch ar sail y gweithredoedd eu hunain."

Dyma Efengyl ein Gwardwr.

Moliant i ti, O Grist.

Ioan 14:1-11

Pregeth | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Gospel

℣ Alleluia. ℞ **Alleluia.** ℣ Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. ℞ **Alleluia.**

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Listen to the Holy Gospel according to ✠ Saint John.

Glory to you, O Christ.

At that time: Jesus said to his disciples, "Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. In my Father's house there are many dwelling-places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going." Thomas said to him, "We do not know where you are going. How can we know the way?" Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him." Philip said to him, "Show us the Father, and we will be satisfied." Jesus said to him, "Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves."

This is the Gospel of our Saviour.

Praise to you, O Christ.

John 14:1-11

Sermon | at Eglwys y Groes on Thursday

Bwriad

Gweddiwn.

Penliniwn neu eisteddwn

Drindod Dragwyddol, dathlwn y Cymun hwn i'th ogoniant,
[*er anrhydedd dy sant, N,*]
ac er budd y byw a'r meirw,
er eu mwyn y bu i Grist farw a chyfodi drachefn.

Bydded ffrwyth ein Cymun yn doreithiog i [...].

Ŵ O Dduw, yn dy drugaredd,

R̥ Gwrando ein gweddi.

Deuwn hefyd at fwrdd yr allor â'n gweddiâu
[*dros bawb sy'n glâf,*
yn eu mysg ...;
dros diweddar ymadawedig,
yn eu mysg ...;
a thros y rhai y cedwir eu gŵyl goffa'r adeg hon,
yn eu mysg ...].

Ŵ O Dduw, yn dy drugaredd,

R̥ Gwrando ein gweddi.

Derbyn, O Dduw, ein hoffrwm o'n hunain, yn gorff ac enaid, y
cyfan sy'n annwyl inni, a'r cyfan oll a wnawn ac â'i gynhaliwn y
dydd hwn. Deuwn a'i osod ar fwrdd y allor, yma i'w offrymu ar
Oen Duw; er mwyn ein meithrin yn Gorff ynot ti, a'n hymdywallt
fel dy Waed er mwyn y byd.

Ŵ O Dduw, yn dy drugaredd,

R̥ Gwrando ein gweddi.

Ŵ Gyr dy olau, moes dy wir,
a'm harwain i'th breswylfydd,

**R̥ Yna yr âf at allor Duw,
Duw fy hawl a'm gwynfyd.**

Intention

Let us pray.

We kneel or sit

Eternal Trinity, we celebrate this Eucharist to your glory,
[*in honour of your saint, N,*]
and for the benefit of all the living and the departed,
for whom Christ died and rose again.

May the fruit of this Eucharist be plentiful for [...].

✠ God in your mercy,

✠ **Hear our prayer.**

We also bring to this altar-table our prayers

[*for those who are unwell,*

among them ...;

for the recently departed,

among them ...;

and for those whose year's mind falls at this time,

among them ...].

✠ God in your mercy,

✠ **Hear our prayer.**

Suffer us, O God, to offer you our whole selves, our souls and bodies, all that is dear to us, and all that we are called to do and bear this day. May we lay it in spirit at this altar-table, here to be offered upon the Lamb of God; that we may be conformed to your Body and poured out as your Blood for the world.

✠ God in your mercy,

✠ **Hear our prayer.**

✠ Send out your light and your truth,
to lead me to your dwelling;

✠ **That I may go to the altar of God,
to the God of my joy and gladness.**

Cymun

Emyn | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Codwn ar ein traed ar ôl paratoi bwrdd yr allor, a pharhawn ar ein traed tan y Cymunwn

Offrwm | ar ddydd Mercher

Lauda, anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu ero, Alleluia.

Cyfieithiad

*Fy enaid, mola'r Sanctaidd Un. Molaf y
Sanctaidd Un tra byddaf byw, canaf fawl i'm
Duw tra byddaf, Haleliwia.*

Salm 146:1-2

Offrwm | pob dydd

Deuwn i'r fangre hon â'r bara sy'n gynhaliaeth.

Fe ddaw inni'n fara'r bywyd.

Deuwn i'r fangre hon â'r gwin sy'n mwyneiddio.

Fe ddaw inni'n waed einioes y byd.

Gweddi Ewcharistaidd

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Dyrchefwch eich calonnau.

Yr ydym yn eu dyrchafu at yr Arglwydd.

Diolchwn i'r Arglwydd ein Duw.

lawn yw rhoi ein diolch a'n clod.

lawn yn wir, ein dyletswydd a'n llawenydd bob amser ac ym mhob lle, yw diolch i ti, Dad Sanctaidd, hollalluog a bythfywiol Dduw, trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Ef yw'r gwir Oen Pasg a aberthwyd drosom ac a gymerodd ymaith bechod y byd. Trwy ei angau dinistriodd angau, a thrwy ei atgyfodiad fe adferodd i ni fywyd tragwyddol.

Sacrament

Hymn | at Eglwys y Groes on Thursday

We stand after the altar-table has been prepared, and remain standing until we make our Communion

Offertory | on Wednesday

Lauda, anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu ero, Alleluia.

Translation

Praise the Holy One, O my soul! I will praise the Holy One as long as I live; I will sing praises to my God all my life long, Alleluia.

Psalm 146:1-2

Offertory | every day

We bring to this place the bread that sustains us.

It will become for us the bread of life.

We bring to this place the wine that mellows us.

It will become for us the lifeblood of the world.

Eucharistic Prayer

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

It is indeed right, it is our duty and our joy at all times and in all places to give you thanks, holy Father, all-powerful and everliving God, through Jesus Christ our Lord.

He is the true Paschal Lamb who was offered for us and has taken away the sin of the world. By his death he destroyed death, and by his Resurrection he has restored to us eternal life.

Felly, gyda llu'r angylion a holl gwmpeini'r nef, cyhoeddwn ogoniant dy enw ac ymuno â hwy yn eu hemyn diderfyn o fawl:

ar ddydd Mercher

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

✠ Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Cyfieithiad fel isod

Cerddoriaeth

Missa I "Lux et origo"

ar ddyddiau eraill

**Sanctaidd, sanctaidd, sanctaidd Arglwydd,
Duw gallu a nerth,
nef a daear sy'n llawn o'th ogoniant.
Hosanna yn y goruchaf.**

✠ **Bendigedig yw'r hwn sy'n dyfod yn enw'r Arglwydd.
Hosanna yn y goruchaf.**

Pob moliant a diolch i ti, y gwir a'r bywiol Dduw, Crëwr pob peth, Rhoddwr bywyd. Lluniaist ni ar dy ddelw dy hun, ond yr ydym ni wedi difwyno'r ddelw honno a syrthio'n brin o'th ogoniant. Rhoddwn ddiolch i ti am anfon dy Fab i rannu ein bywyd ni; fe'i hildiaist i farwolaeth fel y câi'r byd ei achub, a'i atgyfodi oddi wrth y meirw fel y bo i ni fyw ynddo ef, ac yntau ynom ninnau.

Sancteiddia â'th Ysbryd y bara hwn a'r gwin hwn, dy roddion inni, fel y bônt i ni yn gorff a gwaed ein Hiachawdwr, Iesu Grist.

Y nos y bradychwyd ef, cymerodd fara ac, wedi rhoi diolch, fe'i torrodd a'i roi i'w ddisgyblion, gan ddweud, Cymerwch, bwyteu; hwn yw fy nghorff a roddir drosoch: gwnewch hyn er cof amdanaf. ✠

Yr un modd ar ôl swper cymerodd y cwpan, ac, wedi rhoi diolch, fe'i rhoddodd iddynt, gan ddweud, Yfwch o hwn bawb, oherwydd hwn yw fy ngwaed o'r cyfamod newydd a dywelltir drosoch a thros lawer er maddeuant pechodau: gwnewch hyn bob tro yr yfwch ef er cof amdanaf. ✠

And so with the hosts of angels and all the company of heaven we proclaim the glory of your name and join in their unending hymn of praise:

on Wednesday

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

✠ Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Translation as below

Music

Missal "Lux et origo"

on other days

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.**

**✠ Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

All praise and thanks to you, true and living God, Creator of all things, Giver of life. You formed us in your own image; but we have marred that image and fall short of your glory. We give you thanks that you sent your Son to share our life; you gave him up to death that the world might be saved, and you raised him from the dead that we might live in him and he in us.

Sanctify with your Spirit this bread and wine, your gifts to us, that they may be for us the body and blood of our Saviour Jesus Christ.

On the night he was betrayed, he took bread, and when he had given thanks he broke it and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: do this in remembrance of me. ✠

In the same way after supper he took the cup, and when he had given thanks he gave it to them, saying, Drink from this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this as often as you drink it in remembrance of me. ✠

Gadewch inni gyhoeddi dirgeledd y ffydd:

Bu farw Crist.

Atgyfododd Crist.

Daw Crist mewn gogoniant.

Fel y gorchmynnodd ef inni, O Dad, yr ydym yn cofio Iesu Grist, dy Fab. Gan gyhoeddi ei farwolaeth fuddugoliaethus, a chan ymlawenhau yn ei atgyfodiad, a disgwyl iddo ddod mewn gogoniant, deawn â'r bara hwn a'r cwpan hwn i ti. Derbyn ein haberth o ddiolch a moliant.

Adfer ac adfywia dy holl bobl, adnewyddu ni a phawb y gweddiwn trostynt â'th ras a'th ✠ fendith nefol a derbyn ni yn y diwedd gyda'th holl saint i'r llawenydd diderfyn hwnnw a addawyd inni gan dy Fab, ein Harglwydd Iesu Grist.

Trwyddo ef, gydag ef, ynddo ef, yn undod yr Ysbryd Glân, eiddot ti, Dad hollalluog, yw pob anrhydedd a gogoniant, yn oes oesoedd.

✠ **Amen.**

Parhawn ar ein traed

Gweddi'r Arglwydd

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddiwn yn hyderus, pob un yn ei iaith ei hun:

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewylllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. **Amen.**

Let us proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come in glory.

As he has commanded us, Father, we remember Jesus Christ, your Son. Proclaiming his victorious death, rejoicing in his resurrection and waiting for him to come in glory we bring to you this bread, this cup. Accept our sacrifice of thanks and praise.

Restore and revive your people, renew us and all for whom we pray with your grace and heavenly ✠ blessing, and at the last receive us with all your saints into that unending joy promised by your Son, Jesus Christ our Lord.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit all honour and glory are yours, almighty Father, for ever and ever.

✠ **Amen.**

We remain standing

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray, each in their own language:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever.

Amen.

Tangnefedd

Dy gorff atgyfodedig yn ein plith adwaenir yn nhorriad y bara; dy glwyfau gogoneddus, o ba le y llifodd gwaed, yn nodau dy gariad; dy eiriau inni o dangnefedd yn gryfach nag angau.

Tangnefedd y Bythol Dduw a fo gyda chwi bob amser.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Rhannwn arwydd o Dangnefedd.

Torri | ar ddydd Mercher

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Cyfieithiad fel isod

Cerddoriaeth

Missa I "Lux et origo"

Torri | ar ddyddiau eraill

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:
trugarha wrthym.**

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:
trugarha wrthym.**

**Oen Duw, sy'n dwyn ymaith bechodau'r byd:
dyro inni dangnefedd.**

Cymuno

✠ Haleliwia. Crist, ein Pasg, a aberthwyd drosom.

Felly, boed inni ddathlu'r ŵyl. Haleliwia.

Deuwn i gynnull o algyloch Bwrdd yr Allor i Gymuno o'r Afrlladen Sagrafennol ac, os y dymunwn ac y gallwn, o'r Gwerthfawr Waed

Peace

Your risen body in our midst, known in the breaking of bread;
your glorious wounds, whence blood flowed, the marks of your
love; your words to us of peace stronger than death.

The Peace of the Living God be always with you.

And keep you in the love of Christ.

We share a sign of Peace.

Breaking | on Wednesday

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi: miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi: dona nobis pacem.

Translation as below

Music

Missa I “Lux et origo”

Breaking | on other days

**Lamb of God, you take away the sins of the world:
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world:
have mercy on us.**

**Lamb of God, you take away the sins of the world:
grant us peace.**

Communion

✠ Alleluia. Christ our passover is sacrificed for us.

Therefore let us keep the feast. Alleluia.

We gather around the altar-table to make our Communion, receiving the
Sacramental Host and, if we wish or are able, the Precious Blood

Brawddeg y Cymun | ar ddydd Mercher

Modicum et non videbitis me, Alleluia: iterum modicum, et videbitis me, quia vado ad Patrem, Alleluia, Alleluia.

Cyfieithiad

Ymhen ychydig amser, ni byddwch yn fy ngweld i, Haleliwia, ac ymhen ychydig amser wedyn, fe fyddwch yn fy ngweld, oherwydd fy mod i'n mynd at y Tad, Haleliwia, Haleliwia.

Ioan 10:14

Emyn | yn Eglwys y Groes ar ddydd Iau

Gweddi Ôl-Gymun

Gweddiwn.

Codwn ar ein traed

Grist Atgyfodedig, llawenha dy bobl, oherwydd daeth dy wawr a'i phurdeb nerthol. Grist Atgyfodedig, llawenha dy bobl, oherwydd nid yw dicter yn dinistrio na chroesau yn lladd. Grist Atgyfodedig, llawenha dy bobl, oherwydd gwawria'r gerddi ac egr y pyrth. Trig gyda ni, Gorff Crist, i'n puro a'n gwneuthur yn gyfan; trwy dy Enw Sanctaidd di.

Amen.

Ymadael

Gras a thangnefedd a fo gyda chwi.

A'th gadw di yng nghariad Crist.

Bydded i Dduw'r Tad, y cyfodwyd Crist oddi wrth y meirw trwy ei ogoniant, eich cryfhau i rodio gydag ef yn ei fywyd atgyfodedig; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Awn ymaith mewn tangnefedd. Haleliwia. Haleliwia.

Yn Enw Crist. Haleliwia. Haleliwia.

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r offeiriad ymadael

Communion sentence | on Wednesday

Modicum et non videbitis me, Alleluia: iterum modicum, et videbitis me, quia vado ad Patrem, Alleluia, Alleluia.

Translation

A little while, and you will no longer see me, Alleluia, and again a little while, and you will see me; because I am going to the Father, Alleluia, Alleluia.

John 10:14

Hymn | at Eglwys y Groes on Thursday

Post-Communion Prayer

Let us pray.

We stand

Risen Christ, your people rejoice, for your dawn has come with its powerful purity. Risen Christ, your people rejoice, for anger does not destroy nor crosses kill. Risen Christ, your people rejoice, for the gardens come alight and the gates open. Dwell with us, Body of Christ, to purify and make us whole; through your Holy Name.

Amen.



Departing

Grace and peace be with you.

And keep you in the love of Christ.

God the Father, by whose glory Christ was raised from the dead, strengthen you to walk with him in his risen life; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

Amen.

Let us go forth in peace. Alleluia. Alleluia.

In the Name of Christ. Alleluia. Alleluia.

We remain standing until the priest has departed

Gosber at Gân

Cyflwyniad i'r Gosber at Gân

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaid hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrando ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw

Addoli gyda ni heddiw

Mae'r llyfryn hwn yn cynnwys popeth a ddywedir ac a genir yn ystod ein haddoliad. Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Fodd bynnag, nid darllen neu arsylwi ydi addoli – ond gweithgaredd, a ninnau'n cymryd rhan, ochr yn ochr â'r rhai sy'n cynnull gyda ni ac, y tu hwnt i hynny, ochr yn ochr â llu'r nef i gyd. Dyrchefwch, felly, eich llygaid; sylwch ar liw, golau, sain, symudiad a harddwch; codwch eich llais; cyfranogwch yn yr hyn a fydd yn eich gweddnewid, o roi iddo'r cyfle.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae testun Cymraeg wedi'i argraffu ar y tudalennau chwith, a'r testun Saesneg ar y dde. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Choral Evensong

An introduction to Choral Evensong

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

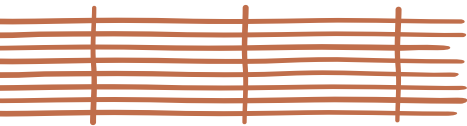
At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God’s enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God

Worshipping with us today

This booklet contains everything said during our worship. You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. However, worship is not primarily something that we read or observe – it is an activity, in which we all participate, alongside those who are gathered with us and, we believe, alongside the whole company of heaven. Be sure, therefore, to look up; to notice colour, light, sound, movement and beauty; to raise up your voice; to take your full part; to be formed and transformed.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. The Welsh-language text is printed on the left-hand pages, and the English-language text on the right. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

Trefn ar gyfer Gosber ar Gân *Order for Choral* *Evensong*



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Ŵ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
℞ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Ŵ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
℞ O Grist, dy ras yw'n golud.

Ŵ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
℞ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Ŵ Molwch yr lôr.
℞ Addolwn ein Duw.

Translation

Ŵ ✕ O Lord, open thou our lips. ℞ And our mouth shall shew forth thy praise. Ŵ ✕ O God, make speed to save us. ℞ O Lord, make haste to help us. Ŵ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ℞ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Ŵ Praise ye the Lord. ℞ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Mawrth | on Tuesday

Harold Darke (1888-1976)

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Iau | on Thursday

Richard Ayleward (1626-1669)

Brawddeg *Sentence*

"Bendithiwch ein Duw, O bobloedd, a seiniwch fawl yn glywadwy." Haleliwia.

Translation

"Bless our God, you peoples; let the sound of praise be heard." Alleluia.

Eisteddwn | We sit

Gair Word

Salmyddiaeth | ar ddydd Mawrth Psalmody | on Tuesday

I love the Lord because he heard my voice: when I made my supplications before him,

Because he inclined his ear unto me: when I called upon his name.

The cords of death compassed me round about, and the snares of the grave laid hold upon me: I suffered sore distress and sorrow.

Then I called upon the name of the Lord: "O Lord I beseech thee deliver my soul."

Gracious is the Lord and righteous: yea our God is full of compassion.

The Lord preserveth the simple: I was brought low, and he saved me.

Turn again then unto thy rest O my soul: for the Lord hath dealt so lovingly with thee.

For thou hast saved my soul from death: mine eyes from tears and my feet from falling.

I will walk before the Lord: in the land of the living.

I trusted in the Lord, even when I said "I am sore troubled": in my disquiet I said "Man hath no power to help."

What shall I give un to the Lord: for all the benefits that he hath done unto me?

I will lift up the cup of sal vation: and call upon the name of the Lord;

I will pay my vows unto the Lord in the presence of all his people: right dear in the sight of the Lord is the death of them that serve him.

O Lord I am thy servant, even the son of thine handmaid: thou hast broken my bonds in sunder.

I will offer unto thee the sacrifice of thanksgiving: and call upon the name of the Lord;

I will pay my vows unto the Lord in the presence of all his people: in the courts of the Lord's house, even in the midst of thee Jerusalem. Praise ye the Lord.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 116
Cerddoriaeth | Music
John Goss (1800-1880)

Eisteddwn | We sit

Salmyddiaeth | ar ddydd Iau Psalmody | on Thursday

Lord thou art become gracious unto thy land: thou hast restored the prosperity of Jacob;

Thou hast forgiven the offence of thy people: and covered all their sins.

Thou hast taken away all thy displeasure: and turned thyself from thy wrathful indignation.

Restore us again O God our saviour: and let thine anger cease from us.

Wilt thou be displeased at us for ever: and wilt thou stretch out thy wrath from one generation to another?

Wilt thou not give us life again: that thy people may rejoice in thee?

Shew us thy mercy O Lord: and grant us thy salvation.

I will hearken what the Lord God will say: for he shall speak peace unto his people and to his servants, even unto the upright in heart.

Surely his salvation is nigh them that fear him: that his glory may dwell in our land.

Mercy and truth are met together: righteousness and peace have embraced each other.

Truth shall flourish out of the earth: and righteousness shall look down from heaven.

Yea the Lord shall give prosperity: and our land shall yield her increase.

Righteousness shall go before him: and where he walketh there shall be peace.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 85

Cerddoriaeth | Music

Henry Ley (1887-1962); Henry Gauntlett (1805-1876)

Eisteddwn | We sit

Llith | ar ddydd Mawrth Lesson | on Tuesday

Yma y mae yn dechrau unfed adnod ar bymtheg wythfed bennod Llyfr Exodus.

Yn y dyddiau hynny: Dywedodd y Sanctaidd Un wrth Moses, "Dywed wrth Aaron, 'Estyn dy wialen a tharo llwch y ddaear, ac fe dry'n llau trwy holl wlad yr Aiffft.'" Gwnaethant hynny; estynnodd Aaron ei law allan, a tharo llwch y ddaear â'i wialen, a throes y llwch yn llau ar ddyd ac anifail; trodd holl llwch y ddaear yn llau trwy wlad yr Aiffft i gyd. Ceisiodd y swynwyr hefyd ddwyn llau allan trwy eu gallu cyfrin, ond nid oeddent yn medru. Yr oedd y llau ar ddyd ac anifail. Dywedodd y swynwyr wrth Pharo, "Trwy fys Duw y digwyddodd hyn." Ond yr oedd calon Pharo wedi caledu, ac nid oedd am wrando ar Moses ac Aaron, fel yr oedd y Bywiol Un wedi dweud. Yna dywedodd y Bythol Un wrth Moses, "Cod yn gynnar yn y bore i gyfarfod â Pharo wrth iddo fynd tua'r afon, a dywed wrtho, 'Fel hyn y dywed y Sanctaidd Un: Gollwng fy mhobl yn rhydd, er mwyn iddynt fy addoli; oherwydd, os gwrthodi eu rhyddhau, byddaf yn anfon haid o bryfed arnat ti, dy weision, dy bobl a'th dai. Bydd tai'r Eifftiaid a'r tir danynt yn orlawn o bryfed. Ond ar y dydd hwnnw byddaf yn neilltuo gwlad

Gosen, lle mae fy mhobl yn byw, ac ni fydd haid o bryfed yno; felly, byddi'n gwybod fy mod i, y Bywiol Un, yma yn y wlad. Gan hynny, byddaf yn gwahaniaethu rhwng fy mhobl i a'th bobl di. Bydd yr arwydd hwn yn ymddangos yfory." Gwnaeth Duw hynny; daeth haid enfawr o bryfed i dŷ Pharo ac i dai ei weision, a difethwyd holl dir gwlad yr Aifft gan y pryfed. Yna galwodd Pharo am Moses ac Aaron a dweud, "Ewch i aberthu i'ch Duw yma yn y wlad." Ond dywedodd Moses, "Ni fyddai'n briodol inni wneud hynny, oherwydd byddwn yn aberthu i'r Bythol Un ein Duw bethau sy'n ffiائد i'r Eifftiaid; ac os aberthwn yn eu gŵydd bethau sy'n ffiائد i'r Eifftiaid, oni fyddant yn ein llabyddio? Rhaid inni fynd daith dridiau i'r anialwch i aberthu i'r Sanctaidd Un ein Duw, fel y mae ef yn gorchymyn inni." Atebodd Pharo, "Fe adawaf i chwi fynd i aberthu i'r Bywiol Un eich Duw yn yr anialwch, ond peidiwch â mynd yn rhy bell. Yn awr, gweddiwch drosof." Yna dywedodd Moses, "Fe af allan oddi wrthyt a gweddio ar y Bythol Un i'r haid o bryfed symud yfory oddi wrth Pharo a'i weision a'i bobl; ond peidied Pharo â cheisio twyllo eto trwy wrthod rhyddhau'r bobl i aberthu i'r Sanctaidd Un." Felly aeth Moses ymaith o wŷydd Pharo i weddio ar y Bywiol Un. Gwnaeth y Bythol Un yr hyn yr oedd Moses yn ei ddymuno, a symudodd yr haid o bryfed oddi wrth Pharo ac oddi wrth ei weision a'i bobl; ni adawyd yr un ar ôl. Ond caledodd Pharo ei galon y tro hwn eto, ac ni ollyngodd y bobl yn rhydd.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

In those days: The Holy One said to Moses, "Say to Aaron, 'Stretch out your staff and strike the dust of the earth, so that it may become gnats throughout the whole land of Egypt.'" And they did so; Aaron stretched out his hand with his staff and struck the dust of the earth, and gnats came on humans and animals alike; all the dust of the earth turned into gnats throughout the whole land of Egypt. The magicians tried to produce gnats by their secret arts, but they could not. There were gnats on both humans and animals. And the magicians said to Pharaoh, "This is the finger of God!" But Pharaoh's heart was hardened, and he would not listen to them, just as the Living One had said. Then the Eternal One said to Moses, "Rise early in the morning and present yourself before Pharaoh, as he

goes out to the water, and say to him, 'Thus says the Holy One: Let my people go, so that they may worship me. For if you will not let my people go, I will send swarms of flies on you, your officials, and your people, and into your houses; and the houses of the Egyptians shall be filled with swarms of flies; so also the land where they live. But on that day I will set apart the land of Goshen, where my people live, so that no swarms of flies shall be there, that you may know that I the Living One am in this land. Thus I will make a distinction between my people and your people. This sign shall appear tomorrow.'" God did so, and great swarms of flies came into the house of Pharaoh and into his officials' houses; in all of Egypt the land was ruined because of the flies. Then Pharaoh summoned Moses and Aaron, and said, "Go, sacrifice to your God within the land." But Moses said, "It would not be right to do so; for the sacrifices that we offer to the Eternal One our God are offensive to the Egyptians. If we offer in the sight of the Egyptians sacrifices that are offensive to them, will they not stone us? We must go a three days' journey into the wilderness and sacrifice to the Holy One our God as he commands us." So Pharaoh said, "I will let you go to sacrifice to the Living One your God in the wilderness, provided you do not go very far away. Pray for me." Then Moses said, "As soon as I leave you, I will pray to the Eternal One that the swarms of flies may depart tomorrow from Pharaoh, from his officials, and from his people; only do not let Pharaoh again deal falsely by not letting the people go to sacrifice to the Holy One." So Moses went out from Pharaoh and prayed to the Living One. And the Eternal One did as Moses asked: he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his officials, and from his people; not one remained. But Pharaoh hardened his heart this time also, and would not let the people go.

Exodus 8:16-32

Yma y mae yn dechrau nawfed bennod Llyfr Exodus.

Yn y dyddiau hynny: Dywedodd y Sanctaidd Un wrth Moses: “Dos at Pharo a dywed wrtho, ‘Fel hyn y dywed y Bywiol Un, Duw’r Hebraid: Gollwng fy mhobl yn rhydd, er mwyn iddynt fy addoli. Oherwydd os gwrthodi, a pharhau i ddal dy afael ynddynt, bydd llaw’r Bythol Un yn dwyn pla trwm ar dy anifeiliaid yn y maes, ar y meirch, yr asynnod, y camelod, y gwartheg a’r defaid. Ond bydd y Sanctaidd Un yn gwahaniaethu rhwng anifeiliaid Israel a rhai’r Eifftiaid, fel na bydd farw dim sy’n eiddo i’r Israeliaid. Pennodd yr Bywiol Un amser arbennig, a dweud, Yfory y bydd y Bythol Un yn gwneud hyn yn y wlad.’” A thrannoeth, fe’i gwnaeth; bu farw holl anifeiliaid yr Eifftiaid, ond ni bu farw yr un o anifeiliaid yr Israeliaid. Pan anfonodd Pharo, gwelodd nad oedd yr un o anifeiliaid yr Israeliaid wedi marw. Ond yr oedd calon Pharo wedi caledu, ac nid oedd am ryddhau’r bobl. Dywedodd y Sanctaidd Un wrth Moses ac Aaron, “Cymerwch ddyrneidiau o huddygl o ffwrn, a bydded i Moses ei daflu i’r awyr yng ngŵydd Pharo. Fe dry’n llwch mân dros holl dir yr Aifft, gan achosi cornwydydd poenus ar ddyn ac anifail trwy holl wlad yr Aifft.” Felly cymerasant yr huddygl o’r ffwrn, a sefyll o flaen Pharo, a thaflodd Moses y lludw i’r awyr. Achosodd gornwydydd poenus ar ddyn ac anifail. Ni allai’r swynwyr sefyll o flaen Moses o achos y cornwydydd, oherwydd yr oeddent arnynt hwythau yn ogystal â’r Eifftiaid. Ond caledodd y Bwyiol Un galon Pharo, ac ni wrandawodd ar Moses ac Aaron, fel yr oedd y Bythol Un wedi dweud wrth Moses.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

In those days: The Holy One said to Moses, “Go to Pharaoh, and say to him, ‘Thus says the Living One, the God of the Hebrews: Let my people go, so that they may worship me. For if you refuse to let them go and still hold them, the hand of the Eternal One will strike with a deadly pestilence your livestock in the field: the horses, the donkeys, the camels, the herds, and the flocks. But the Holy One will make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, so that nothing shall die of all that belongs to the Israelites.’” The Living One set a time, saying,

“Tomorrow the Eternal One will do this thing in the land.” And on the next day God did so; all the livestock of the Egyptians died, but of the livestock of the Israelites not one died. Pharaoh inquired and found that not one of the livestock of the Israelites was dead. But the heart of Pharaoh was hardened, and he would not let the people go. Then the Holy One said to Moses and Aaron, “Take handfuls of soot from the kiln, and let Moses throw it in the air in the sight of Pharaoh. It shall become fine dust all over the land of Egypt, and shall cause festering boils on humans and animals throughout the whole land of Egypt.” So they took soot from the kiln, and stood before Pharaoh, and Moses threw it in the air, and it caused festering boils on humans and animals. The magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils afflicted the magicians as well as all the Egyptians. But the Living One hardened the heart of Pharaoh, and he would not listen to them, just as the Eternal One had spoken to Moses.

Exodus 9:1-12

Magnificat

Codwn ar ein traed | We stand



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Mawrth | on Tuesday
Gwasanaeth Hwyrrol yn G i Leisiau Uchel | Evening Service in G for
Upper Voices, Herbert Sumsion (1899-1995)
Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Iau | on Thursday
Gwasanaeth Hwyrrol yn C | Evening Service in C,
Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Eisteddwn | We sit

Here begins the thirty-first verse of the ninth chapter of the Acts of the Holy Apostles.

Now: The church throughout Judea, Galilee, and Samaria had peace and was built up. Living in the fear of the Holy One and in the comfort of the Holy Spirit, it increased in numbers. Now as Peter went here and there among all the believers, he came down also to the saints living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, for he was paralysed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you; get up and make your bed!" And immediately he got up. And all the residents of Lydda and Sharon saw him and turned to God.

Here ends the Second Lesson.

Actau | Acts 9:31-35

Here begins the thirty-sixth verse of the ninth chapter of the Acts of the Holy Apostles.

Now: In Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Holy One. Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner.

Here ends the Second Lesson.

Actau | Acts 9:36-43

Nunc dimittis

Codwn ar ein traed | We stand



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Mawrth | on Tuesday
Gwasanaeth Hwyrrol yn G i Leisiau Uchel | Evening Service in G for
Upper Voices, Herbert Sumsion (1899-1995)
Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Iau | on Thursday
Gwasanaeth Hwyrrol yn C | Evening Service in C,
Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, dead, and buried;

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Fywiol Dad, a roddaist dy unig Fab i fod inni'r Ffordd, y Gwirionedd, a'r Bywyd: dyro inni ynddo ef dy geisio'n ffyddlon, dy gaffael yn llawen, a'th feddu'n wastadol, trwyddo ef sydd Iesu Grist ein Gwardwr Atgyfodedig. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Living Father, who gave your only Son to be the Way, the Truth, and the Life: grant that in him we may faithfully seek you, joyfully find you and for ever possess you, through him who is Jesus Christ our Risen Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Mawrth | on Tuesday
Harold Darke (1888-1976)

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Iau | on Thursday
Richard Ayleward (1626-1669)

Gweddï Waddol **Foundation Prayer**

Deiniol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

ODeiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally.

Amen.

Eisteddwn | We sit

Anthem | ar ddydd Mawrth | on Tuesday

I know that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth. And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.

Geiriau | Words

Job 19:25-26; 1 Corinthiaid | Corinthians 15:20

Cerddoriaeth | Music

George Frideric Handel (1685-1759)

Anthem | ar ddydd Iau | on Thursday

Rise heart; thy Lord is risen. Sing his praise
Without delays,
Who takes thee by the hand, that thou likewise
With him may'st rise:
That, as his death calcined thee to dust,
His life may make thee gold, and much more, just.

Awake, my lute, and struggle for thy part
With all thy art.
The cross taught all wood to resound his name,
Who bore the same.
His stretched sinews taught all strings, what key
Is best to celebrate this most high day.

Consort both heart and lute, and twist a song
Pleasant and long:
Or, since all music is but three parts vied
And multiplied,
O let thy blessed Spirit bear a part,
And make up our defects with his sweet art.

Geiriau | Words

George Herbert (1593-1633)

Cerddoriaeth | Music

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Gweddïau Prayers

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Emyn | ar ddydd Mawrth **Hymn** | on Tuesday



We give God thanks for those who knew
the touch of Jesus' healing love;
they trusted him to make them whole,
to give them peace, their guilt remove.

We offer prayer for all who go
relying on God's grace and power,
to help the anxious and the ill,
to heal their wounds, their lives restore.

We dedicate our skills and time
to those who suffer where we live,
to bring such comfort as we can
to meet their need, their pain relieve.

So Jesus' touch of healing grace
lives on within our willing care;
by thought and prayer and gifts we prove
his mercy still, his love we share.

Geiriau | Words

Michael Perry (1942-1996)

Cerddoriaeth | Music | "Bow Brickhill"

Sydney Hugo Nicholson (1875-1947)



For all the faithful women who served in days of old
to you shall thanks be given, to all their story told.
They served with strength and gladness
in tasks your wisdom gave.
To you their lives bore witness,
proclaimed your power to save.

Lord, hear our praise of Dorcas,
who served the sick and poor.
Her hands were cups of kindness, her heart an open door.
Send us, O Christ, your body, where people cry in pain,
and touch them with compassion
to make them whole again.

All praise to God the Father! All praise to Christ the Son!
All praise the Holy Spirit, who binds the Church in one!
With saints who went before us,
with saints who witness still,
we sing glad Alleluias and strive to do your will.

Geiriau | Words

Herman G. Stuempfle (1923-2007)

Cerddoriaeth | Music | "Aurelia"

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Bendith Blessing

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bydded i Dduw'r Tad, y cyfodwyd Crist oddi wrth y meirw trwy ei ogoniant, eich cryfhau i rodio gydag ef yn ei fywyd atgyfodedig; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.
Amen.

Translation

God the Father, by whose glory Christ was raised from the dead, strengthen you to walk with him in his risen life; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

Ŵ Duw a fo gyda chwi.

℞ A'th gadw di yng nghariad Crist.

Ŵ O Dduw, dyro inni dy dangnefedd.

℞ A bywyd tragwyddol. Amen.

Translation

Ŵ The Lord be with you. ℞ And keep you in the love of Christ. Ŵ O Lord, grant us your peace. ℞ And life everlasting. Amen.

Cerddoriaeth | Music | ar ddydd Mawrth | on Tuesday

Simon Ogdon

Cerddoriaeth | Music | ar ddyddiau eraill | on other days

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael

We remain standing until the ministers have departed

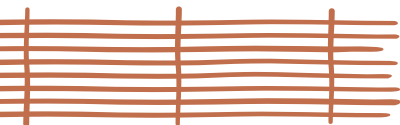
Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary | ar ddydd Mawrth | on Tuesday

Fantasia ar | Fantasia on "Now the Green Blade Riseth", Philip Moore

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary | ar ddydd lau | on Thursday

Miniwét Utgorn | Trumpet Minuet, William Lloyd Webber (1914-1982)

Hysbys



Sul y Galw

Ysgrifenna'r Is-Ddeon:

Dathlwn y Sul hwn yn Sul y Galw – diwrnod y byddwn yn myfyrio ar ein galwad i ddefnyddio ein doniau i wasanaethu'r Eglwys a'r byd. Mae gwefan ein hesgobaeth a'n tudalen Facebook yn cynnwys cyfoeth o adnoddau a baratowyd o dan arweiniad ein Canon Secundus a allai danio fflam galwedigaeth ynom o'r newydd, a gadewch imi gymeradwyo'r rheini i chi. Mae Sul y Galw yn wahoddiad i fyfyrio o'r newydd ar alwedigaeth, ac mae'n hyfryd bod ymddiddan ar hyn o bryd â nifer o'r rhai o fewn cymuned y Gadeirlan sy'n dirnad galwad newydd i weinidogaethau lleyg ac ordeiniedig. Ond rwyf hefyd am fanteisio ar y cyfle'r Sul y Galw hwn i ddiolch i bawb o'n teulu ni yma yn y Gadeirlan ac yn Eglwys y Groes sydd eisoes yn rhoi o'u hunain i gefnogi'r Eglwys a'n cymunedau mewn ffyrdd mor gyfoethog a hael: Ein cerddorion, ein gweision Bwrdd yr Allor, ein darllenwyr a chynhyrchwyr ein llyfrynnau gwasanaeth, ein stiwardiaid a chroesawwyr a threfnwyr digwyddiadau, ein swyddogion ariannol, y rhai sy'n ffrydio ein gwasanaethau yn fyw, ein cabolwyr a'r rhai sy'n gofalu am ein hadeiladau, y rhai sy'n trefnu ein blodau, pawb sy'n gwirfoddoli ym Manc Bwyd y Gadeirlan, a'm cydweithwyr sy'n pregethu ac yn gweinidogaethu'r Sagrafennau yn

ein plith – rydym wedi'n bendithio gan gymaint o alwedigaethau ffrwythlon ar hyn o bryd, a hebddynt byddai ein mawl i Dduw a'n gofal dros ein gilydd yn llawer mwy llwm. Fel cymuned, mae gennym lawer i ddiolch amdano – a gadewch inni fod yn sicr o gynnig y diolch hwnnw i'r rhai sy'n gweinidogaethu i ni. Ac os hoffech chi eich hun gamu ymlaen i gymryd mwy o ran yn ein bywyd ar y cyd, siaradwch â mi neu un o'm cydweithwyr.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

4 Mai | Jess Lawrence | Ffidil

Mae Jess yn ei thrydedd flwyddyn ym Mhrifysgol Bangor. Wrth iddi baratoi ar gyfer ei Datganiad Diwedd Gradd bydd yn rhoi cipolwg o'r gerddoriaeth wedi'i ysbyrdoli gan straeon ffantasi y mae hi wedi bod yn gweithio arni.

11 Mai | Jill Crossland | Piano

Mae Jill wedi perfformio ledled y byd ac efallai ei bod yn fwyaf adnabyddus am ei recordiadau cyflawn o *Das Wohltemperierte Klavier* gan Bach. Mae hi wedi recordio ar gyfer Warner Classics a Signum Classics.

Yr wythnos

1 Mai | Dygwyl Philip ac Iago
May | Saint Philip & Saint James's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

7 Mai | Pumed Sul y Pasg
May | The Fifth Sunday of Easter

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân
Cymun Bangor, Glyn;
Henffych well, wir gorff, Mozart

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass in G minor, Vaughan Williams;
My beloved spake, Hadley

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Ymatebion | Responses, Ayleward;
Gwasanaeth Mawr | Great Service,
Byrd; Sing joyfully, Byrd

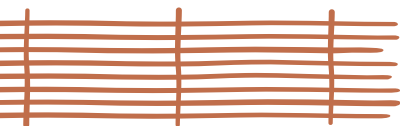
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad; John Watkin Jones; Trefor Roberts; Giuseppina de Giovanni; June Allen; Piers Allen; David Hawkins; Mike Goold; Elizabeth Miers; Annette Maxted; John Evans; Emma Harisson; Emmanuelle Bihan; Dariusz Karpinski; Elwyn Williams

A fu farw'n ddiweddar Finley Boden; Doug Pritchard; Keith Thomas; Jeff Huchison; Joy Redman; Robert John Williams

Gŵyl goffa —

Notices



Vocations Sunday

The Sub-Dean writes:

We keep this Sunday as Vocations Sunday – a day on which we reflect on our calling to use our gifts and talents to serve the Church and the world. Our diocesan website and Facebook page contain a wealth of resources prepared under the leadership of our Canon Secundus that might ignite in us anew the flame of vocation, and let me commend those to you. Vocations Sunday is an invitation to reflect anew on vocation, and it is wonderful to be in conversation at the moment with a number of those from within the Cathedral community who are discerning a new call to lay and ordained ministries. But I also want to take the opportunity of this Vocations Sunday to give thanks to all those from within our family here at the Cathedral and at Eglwys y Groes who already are giving of themselves to support the Church and our communities in such enriching and generous ways. Our musicians, our servers, readers and service-booklet administrators, our stewards and welcomers and events organizers, our book-keepers, those who live-stream our services, our polishers and those who care for our buildings, those who arrange our flowers, all who volunteer at the Cathedral Foodbank, and my colleagues who preach and minister the Sacraments in our midst – we are blessed by so many fruitful vocations

at the moment, without which our worship of God and our care for one another would be much more threadbare. As a community, we have much for which to give thanks – and let us be sure to offer that thanks to those who minister to us. And if you yourself would like to step forward to become more involved in our common life, please do speak to me or one of my colleagues.

Coffee-Break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

4 May | Jess Lawrence | Violin

Jess is in her third year at Bangor University. As she prepares for her End of Degree Recital she will give us a sneak preview of the music inspired by fantasy stories that she has been working on.

11 May | Jill Crossland | Piano

Jill has performed all over the world and is perhaps best known for her complete recordings of Bach's *Well-Tempered Clavier*. She has recorded for Warner Classics and Signum Classics.

This week

1 Mai | Dygwyl Philip ac Iago May | Saint Philip & Saint James's Day

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad | Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | **Eglwys y Groes** Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

7 Mai | Pumed Sul y Pasg May | The Fifth Sunday of Easter

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân
Cymun Bangor, Glyn;
Henffych well, wir gorff, Mozart

11.00am Choral Holy Eucharist

Mass in G minor, Vaughan Williams;
My beloved spake, Hadley

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

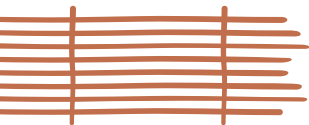
Ymatebion | Responses, Ayleward;
Gwasanaeth Mawr | Great Service,
Byrd; Sing joyfully, Byrd

Our prayers

The sick Joy Levine, priest; John
Watkin Jones; Trefor Roberts;
Giuseppina de Giovanni; June Allen;
Piers Allen; David Hawkins; Mike
Goold; Elizabeth Miers; Annette
Maxted; John Evans; Emma Harisson;
Emmanuelle Bihan; Dariusz Karpinski;
Elwyn Williams

The recently departed Finley Boden;
Doug Pritchard; Keith Thomas; Jeff
Huchison; Joy Redman; Robert John
Williams

Year's mind —



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Os oes angen waffer heb glwten arnoch (yn cydymffurfio â'r gofyniad canonaidd am 20 rhan o glwten fesul miliwn), rhowch wybod i stiward.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwïr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffurfio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarllenedu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Mae'r gwasanaeth hwn yn cynnwys rhannau o'r **Drefn ar gyfer y Cymun Bendigaid 2004** hawlfraint © Gwasg yr Eglwys yng Nghymru 2004 Mae'r lliθοedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. Daw cytgan y salmyddiaeth Gymraeg o Nicander, **Y Psallwyr** (1850) a'r salmyddiaeth Saesneg o **The Saint Helena Breviary** (2019).

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o ddail y sallwyr Eadwine (c.1150), yn darlunio golygyfeydd o fywyd Crist.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

If you have need of a gluten-free wafer (conforming to the canonical requirement for 20 parts gluten per million), please speak to a steward.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. **An Order for the Holy Eucharist 2004**, material from which is included in this service is copyright © Church in Wales Publications 2004. The Lessons and Welsh-language psalmody are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**. The Welsh-language psalmody refrain is from Nicander, **Y Psallwyr** (1850); the English-language psalmody is that of **The Saint Helena Breviary** (2019).

Our cover image is a detail of a leaf from the Eadwine psalter (c.1150), depicting scenes from the life of Christ.